Организация Объединенных Наций A/CN.9/WG.V/WP.143

Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
4 October 2016
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности)
Пятидесятая сессия
Вена, 12-16 декабря 2016 года

Признание и приведение в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности: проект типового закона

Записка Секретариата

Содержание

Стр.

I. Введение . . . 3

II. Проект типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности . . . 4

Статья 1. Сфера применения . . . 4

Статья 2. Определения . . . 4

Статья 3. Международные обязательства настоящего государства . . . 5

Статья 3-бис. Международные обязательства настоящего государства . . . 5

Статья 4. Компетентный суд или орган . . . 6

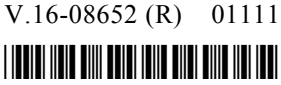
Статья 5. Полномочия испрашивать признание и приведение в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в иностранном государстве . . . 6

Статья 6. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов . . . 6

Статья 7. Исключение на основании публичного порядка . . . 6

Статья 8. Толкование . . . 7

V.16-08652 (R) 011116 031116



Просьба отправить на вторичную переработку

Статья 9. Сила и исполнимость судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в государстве его принятия 7

Статья 10. Ходатайство о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности 7

Статья 11. Решение о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности 8

Статья 12. Основания для отказа в признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности 9

Статья 13. Эквивалентность последствий 11

Статья 14. Разделимость судебных решений 11

Статья 15. Временные меры судебной помощи 11

I. Введение

1. На своей сорок седьмой сессии (2014 год) Комиссия предоставила Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) мандат на разработку типового закона или типовых законодательных положений о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности[1].

2. На своей сорок шестой сессии в декабре 2014 года Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) рассмотрела ряд вопросов, касающихся разработки законодательного текста о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, включая виды решений, на которые можно было бы распространить его действие, порядок признания и основания для отказа в признании. Рабочая группа решила, что такой текст следует оформить в виде отдельного документа, а не в виде части Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон), хотя Типовой закон и обеспечивает надлежащий контекст для разработки нового документа.

3. На своей сорок седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела первый проект типового закона, который будет приобретать силу благодаря его принятию государством (A/CN.9/WG.V/WP.130). В основу содержания и структуры проекта текста был положен Типовой закон, как было предложено Рабочей группой на ее сорок шестой сессии (A/CN.9/829, пункт 63), и при этом преследовалась цель учесть выводы, сделанные Рабочей группой на ее сорок шестой сессии в отношении видов судебных решений, которые следует включить в сферу действия такого законодательства (A/CN.9/829, пункты 54-58), процедур ходатайствования о признании и приведении в исполнение (A/CN.9/829, пункты 65-67) и оснований для отказа в признании (A/CN.9/829, пункты 68-71).

4. На своей сорок седьмой сессии Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями по проектам статей 1-10 представленного текста и сделала ряд предложений в отношении разработки документа (A/CN.9/835, пункты 47-69); проекты статей 11 и 12 этого текста не были рассмотрены ввиду нехватки времени и были включены в качестве проектов статей 12 и 13 в текст, рассматривавшийся на сорок девятой сессии (A/CN.9/WG.V/WP.138). На своих сорок восьмой и сорок девятой сессиях Рабочая группы рассмотрела пересмотренные варианты проекта текста, отражавшие решения и предложения, принятые на сорок седьмой и сорок восьмой сессиях соответственно (A/CN.9/WG.V/WP.135 и A/CN.9/WG.V/WP.138).

5. Нижеизложенный проект текста отражает результаты обсуждения на сорок девятой сессии и редакционные изменения, которые было поручено внести Секретариату, а также различные соображения и предложения, сформулированные в ходе работы Секретариата над проектом текста. Примечания и комментарий к настоящему проекту текста, обозначенные цифрами в квадратных скобках, изложены в документе A/CN.9/WG.V/WP.143/Add.1.

---

[1] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17* (A/69/17), пункт 155.

II. Проект типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности

Статья 1. Сфера применения

1. [1] Настоящий Закон применяется к признанию и приведению в исполнение судебного решения, принятого в связи с проводимым производством по делу о несостоятельности в государстве, ином, чем государство, в котором испрашиваются признание и приведение в исполнение.

2. Настоящий Закон не применяется к [...].

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

a) [2] "иностранное производство" означает коллективное судебное или административное производство – включая временное производство, – которое проводится в иностранном государстве в соответствии с законодательством, касающимся несостоятельности, и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат или подлежали контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;

b) "иностранный представитель" означает лицо или орган – включая лицо или орган, назначенный на временной основе, – который в рамках иностранного производства уполномочен управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;

c) [3] "судебное решение" означает [любое решение независимо от его названия, вынесенное судом [или административным органом, при условии что административное решение имеет те же правовые последствия, что и решение суда]. Для целей настоящего определения такое решение включает постановление или предписание и определение издержек и расходов суда [при условии, что такое определение связано с решением, которое может быть признано [или] [и] приведено в исполнение согласно настоящему Закону] [4];

d) [5] "иностранный суд" означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за иностранным производством;

e) [6] "судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности" означает судебное решение, которое тесно связано с иностранным производством и вынесено после открытия этого производства. Судебные решения, принятые в связи с производством по делам о несостоятельности, включают, в частности, судебные решения, определяющие:

i) являются ли активы [7] [частью] имущественной массы в деле о несостоятельности [включены ли] активы в имущественную массу в деле о несостоятельности, должны ли они быть включены в такую массу или были ли они надлежащим образом отчуждены такой массой;

ii) [8] следует ли [расторгать] [аннулировать] сделку, касающуюся должника или активов [его] имущественной массы в деле о несостоятельности [, поскольку она подрывает принцип равного статуса кредиторов и ненадлежащим образом уменьшает стоимость данной имущественной массы] [на том основании, что она ведет к уменьшению стоимости имущественной массы в деле о несостоятельности или подрывает принцип равного статуса кредиторов];

iii) [9] несет ли [представитель] [директор] должника ответственность за предпринятые действия, когда должник является несостоятельным или [10], в период предшествующий несостоятельности, [11] [и иск, связанный с этой ответственностью, мог бы быть предъявлен должником или от имени его имущественной массы в деле о несостоятельности];

iv) [вариант A: причитаются ли [не охватываемые подпунктами (i) или (ii)] суммы [12] должнику или [его] имущественной массе [в деле о несостоятельности] или с них;]

[вариант B: причитаются ли [не охватываемые подпунктами (i) или (ii)] суммы должнику или [его] имущественной массе [в деле о несостоятельности], или с них, и иск [13] [, связанный с возвращением или выплатой этих сумм,] был предъявлен после открытия производства по делу о несостоятельности в отношении должника]; или

v) следует ли подтвердить план реорганизации или ликвидации, следует ли признать освобождение должника от ответственности или погашение долга, или следует ли одобрить соглашение о добровольной реструктуризации.

Для целей настоящего определения "судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности" включает случаи, когда такой иск был предъявлен:

i) кредитором с одобрения суда на основании решения управляющего в деле о несостоятельности отказаться от предъявления такого иска; или

ii) стороной, которой это было поручено управляющим в деле о несостоятельности в соответствии с применимым законодательством;

[и в противном случае решение по этому иску будет подлежать приведению в исполнение на основании настоящего Закона].

[**Статья 3. Международные обязательства настоящего государства** [14]

В той степени, в какой настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым международным договором или какой-либо другой формой соглашения, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого международного договора или соглашения.]

[**Статья 3-бис. Международные обязательства настоящего государства**

1. [15] Настоящий [Закон] не применяется к судебному решению в случае, если имеется [действующий] международный договор, касающийся признания

и приведения в исполнение судебных решений по гражданским делам и коммерческим спорам (независимо от того, был ли он заключен до или после вступления в силу [настоящего Закона]), и к этому судебному решению применяется упомянутый международный договор [или если положения законодательства настоящего государства, касающиеся признания [и приведения в исполнение] решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, применяются к этому судебному решению].

2. Судебное решение должно рассматриваться для целей пункта 1 настоящей статьи как подпадающее под категорию судебных решений, к которым применяется международный договор даже в том случае, если конкретное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, не может быть приведено в исполнение на основании международного договора в силу особых обстоятельств дела.

Статья 4. Компетентный суд или орган [16]

[17] Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, выполняются [*указать суд, суды, орган или органы, компетентные выполнять такие функции в принимающем Типовой закон государстве*].

Статья 5. Полномочия испрашивать признание и приведение в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в иностранном государстве

[*Включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законодательством принимающего Типовой закон государства*] уполномочивается испрашивать признание и приведение в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, насколько это допускается применимым иностранным законодательством.

Статья 6. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов

Ничто в настоящем Законе не ограничивает полномочий суда или [*включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законодательством принимающего Типовой закон государства*] оказывать дополнительное содействие иностранному представителю на основании других законодательных актов настоящего государства.

Статья 7. Исключение на основании публичного порядка [18]

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку [19] [настоящего государства], в том числе основополагающим принципам настоящего государства, касающимся справедливых процессуальных требований.

Статья 8. Толкование

При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении и соблюдению добросовестности.

Статья 9. Сила и исполнимость судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в государстве его принятия [20]

1. Судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, признается и приводится в исполнение только в том случае, если оно имеет силу и может быть приведено в исполнение в государстве его принятия.

2. *Вариант 1 пункта 2*

Признание и приведение в исполнение судебного решения могут быть отсрочены или в его признании и приведении в исполнение может быть отказано, если оно является предметом обжалования в государстве его принятия или если не истек установленный в этом государстве срок для подачи ходатайства об обжаловании в обычном порядке. В таких случаях суд может также обусловить приведение решения в исполнение предоставлением такого обеспечения, какое он сочтет необходимым.

Вариант 2 пункта 2 [21]

a) Если судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, является предметом обжалования в государстве его принятия или если не истек установленный в этом государстве срок для подачи ходатайства об обжаловании в обычном порядке, суд может:

i) удовлетворить ходатайство о признании и приведении в исполнение;

ii) отсрочить признание и приведение в исполнение; или

iii) отказать в признании и приведении в исполнение;

b) Суд может [условно] удовлетворить ходатайство о признании и приведении в исполнение согласно пункту 2(a) с учетом предоставления такого обеспечения, какое суд сочтет необходимым.

3. Отказ согласно пункту [2] [2(a)] не препятствует подаче в дальнейшем ходатайства о признании и приведении в исполнение судебного решения.

Статья 10. Ходатайство о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности

1. [22] Иностранный представитель или другое лицо, уполномоченное согласно законодательству государства принятия судебного решения, испрашивать приведение в исполнение решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, может подать в суд настоящего государства ходатайство о признании и приведении в исполнение этого решения, в том числе в порядке возражения.

2. К ходатайству о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, прилагаются:

a) заверенная копия судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности;

b) *вариант 1 подпункта (b)* [23]

[информация о том, не является ли судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, в данный момент предметом обжалования, в том числе о том, не поступало ли уведомления о подаче ходатайства об обжаловании, истек ли срок подачи ходатайства об обжаловании судебного решения в государстве его принятия (если таковой установлен) и может ли судебное решение быть приведено в исполнение в государстве его принятия];

b) *вариант 2 подпункта (b)*

любые документы, необходимые для подтверждения того, что судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, имеет силу и может быть приведено в исполнение в государстве его принятия, включая информацию о любой проводящейся процедуре обжалования этого решения;

c) доказательства [24] [, требуемые в соответствии с законодательством настоящего государства для подтверждения] того, что стороне, против которой испрашивается судебная помощь, было направлено уведомление о подаче в настоящем государстве ходатайства о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности; и

d) [25] [в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любые другие приемлемые для суда доказательства по этим вопросам].

3. Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, на официальный язык настоящего государства.

4. Суд имеет право исходить из презумпции, что документы, представленные в обоснование ходатайства о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, являются подлинными, независимо от того, была ли произведена их легализация.

Статья 11. Решение о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности

Судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, признается и приводится в исполнение при условии, что:

a) [26] оно имеет силу и может быть приведено в исполнение в государстве его принятия;

b) лицо, испрашивающее признание и приведение в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, является лицом по смыслу подпункта (b) статьи 2 либо другим лицом, которое вправе испрашивать признание и приведение в исполнение этого судебного решения согласно пункту 1 статьи 10;

c) требования пункта 2 статьи 10 выполнены;

d) суд, в котором испрашивается признание и приведение в исполнение, является судом, указанным в статье 4, [27] [если только требование относительно признания не возникает в порядке возражения в другом суде]; и

e) статьи 7 и 12 не применимы.

Статья 12. Основания для отказа в признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности

В признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, может быть отказано, если:

a) [28] сторона, против которой было возбуждено производство, приведшее к принятию судебного решения в связи производством по делу о несостоятельности:

i) не была заблаговременно и надлежащим образом уведомлена о возбуждении такого производства и в результате не имела возможности организовать свою защиту, если только эта сторона не явилась в суд, открывший производство, и не представила в нем аргументов по делу, не обжаловав в нем уведомление, при условии что обжалование уведомления допускается законодательством государства принятия судебного решения; или

ii) была уведомлена о возбуждении такого производства в порядке, не соответствующем основополагающим принципам настоящего государства, касающимся вручения документов;

b) судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, было получено путем обмана [29] [, связанного с вопросом процессуальных требований];

c) [30] судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, не соответствует [предыдущему] судебному решению, вынесенному в настоящем государстве по спору между теми же сторонами;

d) судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, не соответствует более раннему судебному решению, вынесенному в другом государстве [в рамках спора] в отношении тех же сторон [31] [и в отношении того же предмета спора], при условии, что это более раннее судебное решение удовлетворяет условиям, необходимым для его признания [и приведения в исполнение] в настоящем государстве;

e) [32] признание и приведение в исполнение помешает ведению производства по делу о несостоятельности [должника] или не будет соответствовать решению о приостановлении или иному предписанию, вынесенному в рамках производства по делу о несостоятельности [в отношении того же должника] в настоящем или другом государстве;

f) [33] судебное решение входит в сферу действия подпункта (e)(v) статьи 2, а интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, не были надлежащим образом защищены в ходе производства, в связи с которым было вынесено это судебное решение;

g) [судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, было вынесено не тем судом, который] [суд, который вынес судебное решение, не удовлетворяет одному из следующих условий] [34]:

i) осуществление юрисдикции с прямого согласия стороны, в отношении которой было вынесено судебное решение;

ii) осуществление юрисдикции на том основании, на котором суд в настоящем государстве мог бы осуществить юрисдикцию; или

iii) осуществление юрисдикции на таком основании, какое не соответствует законодательству настоящего государства; [или]

Государства, которые приняли Типовой закон о трансграничной несостоятельности, возможно, пожелают включить подпункты (g)(iv) и (v) и подпункт (h) [35]

[iv) осуществлял надзор за [иностранным] основным производством по делу о несостоятельности [стороны, в отношении которой было вынесено судебное решение] [должника по судебному решению] или являлся другим судом в государстве, в котором проводится это [иностранное] основное производство;] или

[v) *вариант 1 подпункта (v)* [36]

осуществлял надзор за [иностранным] основным производством [или являлся другим судом в государстве, в котором проводится это иностранное основное производство] по делу о несостоятельности должника, в интересах которого сторона, в отношении которой было вынесено судебное решение, выступала в качестве директора, если это судебное решение основывалось на действиях этой стороны в качестве директора, включая нарушение фидуциарных обязанностей;]

[v) *вариант 2 подпункта (v)*

осуществлял надзор за иностранным основным производством или являлся другим судом в государстве, в котором проводилось это иностранное основное производство, и судебное решение было вынесено в отношении лица, выступающего или выступавшего в качестве директора должника в рамках иностранного основного производства и основывалось на действиях этого лица в качестве директора, включая любое нарушение фидуциарных обязанностей;]

h) [37] [судебное решение не было вынесено в ходе производства, которое было или могло бы быть признано согласно [*указать закон принимающего Типовой закон государства, вводящий в действие Типовой закон о трансграничной несостоятельности*], [судебное решение касается должника, который не имеет ни центра основных интересов, ни предприятия в государстве принятия решения], если только это судебное решение не относится исключительно к активам, которые находились в государстве принятия решения на момент открытия этого иностранного производства.].

Статья 13. Эквивалентность последствий [38]

1. Судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, признанное или подлежащее приведению в исполнение согласно настоящему Закону, имеет те же последствия, что и в государстве его принятия.

2. Если судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, предусматривает оказание судебной помощи, не предусмотренной законодательством настоящего государства, такая помощь по мере возможности адаптируется к другим видам судебной помощи, которые по своим последствиям эквивалентны последствиям, которые предусмотрены законодательством государства принятия решения, но не выходят за их рамки.

Статья 14. Разделимость судебных решений [39]

Ходатайство о признании и приведении в исполнение отдельной части судебного решения удовлетворяется, если оно касается признания и приведения в исполнение данной части судебного решения или если только часть судебного решения может быть признана и приведена в исполнение в соответствии с настоящим Законом.

Статья 15. Временные меры судебной помощи [40]

В период с момента подачи ходатайства о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, и до момента принятия решения по этому ходатайству суд может, [по просьбе иностранного представителя или другого лица, имеющего право согласно законодательству государства принятия решения ходатайствовать о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делу о несостоятельности], предоставить судебную помощь временного характера, если в судебной помощи имеется срочная необходимость [для сохранения возможности признания и приведения в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности], в том числе:

a) приостановить реализацию любых активов любой стороны или сторон, против которых направлено судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности; или

b) в надлежащих случаях предоставить иную законную или справедливую судебную помощь, в пределах судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности.

2. [*Включить положения (или ссылку на действующие в принимающем Типовой закон государстве положения), касающиеся уведомления.*]

3. Судебная помощь, предоставленная в соответствии с настоящей статьей, прекращается с момента принятия решения о признании и приведении в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, если она не была продлена судом.